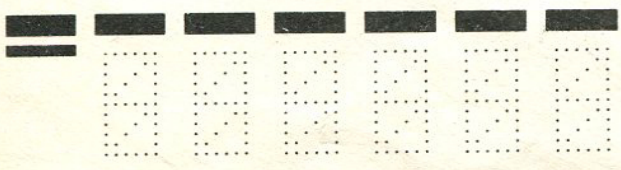




Куда г. Москва  
ул. Малая Грузинская, 2  
Московский драматический театр  
 Кому Зорроу А. В.

Индекс предприятия связи и адрес отправителя 261128  
Методическая обл.  
п/о Озерное  
д.б. кв. 21 Меня

113/3-32  
118



Индекс предприятия связи места назначения

Куйбышев 443004,  
ул. Ленина дом 5 кв. 206  
Сурковой Анне Николаевне.

15. III. 86 в Куйбышев



Дорогой Анатолий Васильевич!  
Трудно было назад в  
Москву, почти столкнувшись  
с Вами в фойе театра  
перед спектаклем Шинькина,  
но Вы были так сосредоточены  
и, кажется не в лучшем настроении, что  
я не отважился заговорить с Вами,  
хотя конечно, на протяжении послед-  
них двух лет часто думаю это... Как  
напомнить о себе? Вряд ли Вы помните  
фрагменты и имя... Сказать, что я  
Ваша ученица, зная как осторожно  
Вы относитесь к этому слову,  
мне достаточно рискованно. Ведь это  
ученики Станиславского на долгие годы  
исчезли вневидению о нем? Но может  
быть Вы перестраховываетесь, ибо Вы  
были горячо любимицей наших, а все,  
это кажется почти целиком режиссерской  
профессии, ставившая образы, до  
встречи с Вами, было на полпути  
конец; мы были бедными листочками  
на которых отпечатывалось каждое  
Ваше слово, наперое движение Вашей  
души. Мы пересказывали друг другу

(интонация весьма снисходительная) с "прекрасными старомодными (заметим этот эпитет) идеями" — тоже вдруг обретает вполне определенный смысл и хоронит, как говорится, по первому разряду эти бедные "старомодные" идеи, которые, кстати, на мой взгляд, у Шекспира не так уж старомодны, что великолепно доказано и постановками "Гамлета" и ряда других шекспировских творений.

Но уже если ставить в один ряд, вчитываться, а, как видим, это порой и надо, то вдруг новым светом освещается и то, что автор пишет по поводу своих замыслов о постановке пьесы А.Чехова "Чайка" (постановки осуществленной): "...хотели обратиться к Чехову без всякого страха. Решили взять его, наполнить современными идеями и, не стесняясь современных наших манер, постараться передать через Чехова все, что нам хотелось бы передать, ни больше, ни меньше" (стр.77).

Но "наполнить" Чехова "современными идеями", передать "через" Чехова то, что нам хотелось бы передать" это совсем не то, что "взглянуть на старую пьесу "свежими, нынешними очами", как писал когда-то Гоголь. Ведь наполнение-это введение, вливание чего-то отсутствовавшего до этого в "сосуде". И опять-таки далее, здесь не "предоставление" слова классику, а перешагивание "через" него. Но ведь автор не может не знать, что подобное уже практиковалось в нашем театре, что "рецепты" подобной практики хорошо известны и результаты тоже.

А что же получилось у Эфроса? По этому поводу он пишет: "Однако вот что странно. Оставаться самим собой в искусстве — тоже чрезвычайно трудно. Хотели отказаться от трафарета, забыть традиционные трактовки и разговоры, выразить самих себя, но на три четверти остались в рамках хрестоматийного прочте-

как Эфрос — писал...  
о Шекспире  
о Чехове  
о Шекспире  
о Чехове  
о Шекспире  
о Чехове

У Шекспира  
в классике  
или



Вітання!  
28-ХІ-68)

Дорогого Антонію  
Васильовича  
члена ради  
"Траїана Крестя"  
А. Корнелюк

Dr. Valentina Freimane

A.Caka 64-5  
Riga LV 1011, Latvia  
tel. (+371) 2 278325

Johanniterstr., 3  
10961 Berlin  
tel. (+49) 30 693 99 59

Mon appèca  
u mēnešpona

Frohe Weihnachten  
und ein gutes neues Jahr